



Las Dunas

AlAhqaf

الْأَحْقَافِ

En el nombre de Allah,
Clemente,
Misericordioso

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hâ'. Mîm.

1. Ha-Mim.

حَمِّ

2. Este Libro [el
Sagrado Corán] es la
revelación que dimana
de Allah, Poderoso,
Sabio.

2. The revelation of
the Book is from Allah,
the All Mighty, the All
Wise.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ
الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

3. No creamos los
cielos y la Tierra y lo
que hay entre ambos
sino con un verdadero
y justo motivo, [los
cuales durarán] por un
plazo prefijado. Pero
los incrédulos
rechazan las
advertencias [que se
hacen en el Corán].

3. We did not create
the heavens and the
earth and what is
between them except in
truth, and for an
appointed term. And
those who disbelieve,
from that whereof they
are warned, they turn
away.

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا
بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى
وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُنذِرُوا
مُعْرِضُونَ

4. Diles [¡Oh,
Muhammad!]:
Informadme si
aquellos que invocáis
en vez de Allah
crearon algo en la
Tierra o si tienen parte

4. Say (O Muhammad):
“Have you considered
that which you invoke
besides Allah, show me
what have they created
of the earth, or have
they any partnership in

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ أُرُونِي مَاذَا
خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ
شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ أَتُؤْتُونِي

[en el decreto de Allah] en los cielos. Presentadme algún Libro revelado antes de éste [el Corán] u otra fuente de conocimiento [que provenga de los Mensajeros que corrobore la idolatría] si es que decís la verdad.

the heavens. Bring me a book (revealed) before this, or some remnant of knowledge if you are truthful.”

بِكْتَابٍ مِّن قَبْلِ هَذَا أَوْ
أَثَرَةٍ مِّنْ عِلْمٍ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٤﴾

5. ¿Existe alguien más extraviado que aquellos que invocan en lugar de Allah a quienes jamás les responderán sus súplicas [los ídolos], pues no pueden oír sus invocaciones?

5. And who could be more astray than he who invokes besides Allah, those who cannot respond to him until the Day of Resurrection. And they are unaware of their calls.

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِن
دُونِ اللَّهِ مَن لَّا يَسْتَجِيبُ
لَهُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ
عَن دُعَائِهِمْ غٰفِلُونَ ﴿٥﴾

6. Cuando todos los hombres sean congregados [el Día del Juicio, los ídolos] serán para ellos sus enemigos, y se desentenderán de sus invocaciones.

6. And when mankind shall be gathered, they (who were called) will become enemies to them, and will deny of their worship.

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ
أَعْدَاءً وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ
كٰفِرِينَ ﴿٦﴾

7. Y cuando se les recitan Nuestros claros preceptos, los incrédulos dicen acerca de la Verdad que les ha llegado:

7. And when Our clear verses are recited to them, those who disbelieve say of the truth when it has reached to them:

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيٰتُنَا
بَيِّنٰتٍ قَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا
لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هٰذَا

Esto no es más que
brujería.

“This is mere magic.”

سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾

8. O dicen: Él [Muhammad] lo inventó. Diles [¡Oh, Muhammad!]: Si lo hubiere inventado Allah me habría castigado, y ni vosotros ni nadie podría haberlo impedido; y por cierto que Él bien sabe lo que decís [sobre el Corán]. Allah basta como testigo entre nosotros, y Él es Absolvedor, Misericordioso.

8. Or do they say: “He has fabricated it.” Say: “If I have fabricated it, then you will have no power for (protecting) me against Allah at all. He knows best of what you say among yourselves about it. Sufficient is He as a witness between me and you. And He is the All Forgiving, the Most Merciful.”

أَمْ يَقُولُونَ أَفْتَرْتَهُ^ط قُلْ إِنْ
أَفْتَرَيْتُهُ^ط فَلَا تَمْلِكُونَ لِي
مِنْ اللَّهِ شَيْئًا^ط هُوَ أَعْلَمُ بِمَا
تُفِيضُونَ فِيهِ^ط كَفَىٰ بِهِ
شَهِيدًا^ط بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ^ط وَهُوَ
الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٨﴾

9. Diles: Yo no soy el primero de los Mensajeros [como para que os sorprendáis de mi misión], ni tampoco sé qué será de mí o de vosotros. Yo sólo sigo lo que me fue revelado, y no soy sino un amonestador evidente.

9. Say: “I am not something new among the messengers, and I do not know what will be done to me, nor to you. I do not follow except what is revealed to me, and I am not but a clear warner.”

قُلْ مَا كُنْتُ بِدَعَا^ط مِّنَ
الرُّسُلِ وَمَا أَدْرِي^ط مَا يُفَعَّلُ
بِي وَلَا بِيَوْمِ^ط كَوْمٍ^ط إِنِ اتَّبَعُ^ط إِلَّا مَا
يُوحَىٰ إِلَى^ط وَوَمَا أَنَا^ط إِلَّا نَذِيرٌ
مُّبِينٌ ﴿٩﴾

10. Diles: ¿Por qué no creéis en el Corán que Allah reveló y os ensoberbecéis, siendo que un sabio de los Hijos de Israel

10. Say: “Have you considered if it (the Quran) is from Allah and you disbelieve in it, and a witness of the Children of Israel has

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ^ط مِّنْ عِنْدِ
اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ^ط بِهِ^ط وَشَهِدَ
شَاهِدٌ^ط مِّنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ

['Abdullah Ibn Salâm] atestiguó su veracidad [debido a que en la Torá ya se anunciaba la llegada del Profeta Muhammad] y creyó en él? Ciertamente Allah no guía a los inicuos.

testified to the like thereof, and has believed while you are arrogant." Indeed, Allah does not guide wrongdoing people.

عَلَىٰ مِثْلِهِ فَمَنْ وَأَسْتَكْبَرْتُمْ
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾

11. Los incrédulos dicen acerca de los creyentes: Si [el Mensaje que ha traído Muhammad] fuera un bien no se nos habrían anticipado. Y como no siguen su guía [la del Corán] exclaman: Esto es una antigua mentira.

11. And those who disbelieve say of those who believe: "If it had been any good, they would not have preceded us to it." And when they are not guided by it, they will say: "This is an ancient lie."

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ
ءَامَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا
سَبَقُونَا إِلَيْهِ وَإِذْ لَمْ
يَهْتَدُوا بِهِ فَيَقُولُونَ
هَذَا إِفْكٌ قَدِيمٌ ﴿١١﴾

12. Antes del Corán fue revelado el Libro de Moisés [la Torá] como guía y misericordia [para el pueblo de Israel]. Y por cierto que éste es un Libro revelado en lengua árabe que corrobora [las revelaciones anteriores], y en él se advierte a los inicuos [del castigo] y se albricia a los benefactores [con el

12. And before this was the book of Moses as a guide and a mercy. And this is a confirming Book in the Arabic tongue, that it may warn those who have wronged and as good tidings for the doers of good.

وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَىٰ
إِمَامًا وَرَحْمَةً ۗ وَهَذَا كِتَابٌ
مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّيُنذِرَ
الَّذِينَ ظَلَمُوا وَنُشْرَىٰ
لِلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢﴾

Paraíso].

13. Quienes digan: ¡Nuestro Señor es Allah! y luego obren rectamente, no temerán [ningún mal en el futuro] ni se entristecerán.

14. Éstos son quienes morarán en el Paraíso eternamente, como recompensa por sus obras.

15. Y por cierto que ordenamos al hombre ser benevolente con sus padres. [Y debe saber que] Su madre lo ha llevado [en el vientre] con esfuerzo y le ha dado a luz con dolor, y que el período del embarazo y la lactancia dura treinta meses. Que cuando alcance la madurez, al llegar a los cuarenta años, diga: ¡Oh, Señor mío! Haz que sepa agradecerte los favores que nos has concedido, tanto a mí como a mis padres, y que pueda realizar obras buenas

13. Indeed, those who say: "Our Lord is Allah," then remain steadfast, there shall be no fear upon them, nor shall they grieve.

14. Those are the companions of the Garden, abiding therein forever, as a reward for what they used to do.

15. And We have enjoined upon man to be kind to his parents. His mother carried him with hardship and she gave him birth with hardship, and his bearing and his weaning is thirty months. Until when he reaches to his full strength, and reaches forty years, he says: "My Lord, enable me that I may be grateful for Your favor which You have bestowed upon me and upon my parents, and that I may do righteous deeds as may please You, and

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَمُوا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٣﴾

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا ۗ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا ۗ وَحَمَلُهُ وَفِصْلُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا ۗ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي ۗ إِنِّي تُبْتُ إِلَيْكَ

que Te complazcan, y concédeme una descendencia [creyente y] bondadosa. Ciertamente me arrepiento [de mis pecados] y me someto a Ti.

make righteous for me among my offspring. Indeed, I have repented to You, and indeed, I am of those who surrender.”

وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٥﴾

16. A éstos [agradecidos] les aceptaremos sus buenas obras y les perdonaremos sus faltas. Ellos morarán en el Paraíso como se les había prometido, pues Allah cumple Sus promesas.

16. Those are the ones We will accept from whom the best of what they did, and overlook their misdeeds. (They are) among the companions of Paradise. A true promise which they were promised.

أُولَئِكَ الَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ وَعَدَّ الصِّدْقِ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿١٦﴾

17. Diferente es la situación de aquel [incrédulo] que dice a sus padres [creyentes]: ¡Dejadme en paz! Me decís que seré resucitado, cuando ya han pasado muchas generaciones [y ninguna ha sido resucitada]. Y cuando éstos, implorando a Allah [que le guíe], dicen: ¡Ay de ti! Ten fe, pues la promesa de Allah es verdadera, les responde: Éstas no son más que fábulas de

17. And the one who says to his parents: “Fie upon you both. Do you promise me that I shall be brought forth, and indeed have passed away generations before me.” And they both call to Allah for help (and say): “Woe unto you, believe. Indeed, the promise of Allah is true.” So he says: “This is nothing but tales of the ancient.”

وَالَّذِي قَالَ لِوَالِدَيْهِ أُفٍّ لَّكُمَا أَتَعِدَانِنِي أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي وَهُمَا يَسْتَكْفِرَانِ اللَّهَ وَيْلَكَ ءَامِنٌ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٧﴾

nuestros ancestros.

18. Éstos merecerán [el castigo de Allah], al igual que las naciones [que no creyeron] de genios y hombres que les precedieron. Y por cierto que ellos serán los perdedores.

18. They are those against whom the word (decree) is justified, among the nations that have passed away before them of jinn and mankind. Indeed, they were the losers.

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَقَّ
عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أَمْرٍ قَدْ
خَلَّتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنَ الْجِنِّ
وَالْإِنْسِ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا

خَاسِرِينَ ﴿١٨﴾

19. Todos tendrán grados diferentes [el Día del Juicio] según sus obras, y se les retribuirá acorde a ellas. Y por cierto que nadie será oprimido.

19. And for all there will be ranks for what they did. And that He may recompense them for their deeds, and they will not be wronged.

وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِّمَّا عَمِلُوا
وَلِيُوفِّيَهُمْ أُعْمَلَهُمْ وَهُمْ لَا

يُظْلَمُونَ ﴿١٩﴾

20. Y el día que los incrédulos sean expuestos al Infierno se les dirá: Por cierto que desperdiciasteis las gracias que se os concedió en la vida mundanal volcándoos sólo a los placeres [y los pecados]. Hoy recibiréis un castigo humillante por haberos ensoberbecido en la Tierra injustamente, y por haber sido desobedientes.

20. And the day those who disbelieved are exposed to the Fire. “You received your good things in the life of the world and sought comfort therein. So this day you will be recompensed with the punishment of humiliation because you were arrogant in the land without a right, and because you used to transgress.”

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا
عَلَى النَّارِ أَدْهَبْتُمْ طَيِّبَاتِكُمْ
فِي حَيَاتِكُمْ الدُّنْيَا
وَأَسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ
عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ
تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ
الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ

﴿٢٠﴾

21. Y recuerda [¡Oh, Muhammad! a Hûd] el Profeta enviado a ‘ Âd , cuando advirtió a su pueblo en las dunas [donde habitaban]. Y por cierto que todos los Mensajeros que fueron enviados, antes y después de él [Hûd], decían a sus pueblos: No adoréis sino a Allah; ciertamente temo que os azote el castigo de un día terrible [el Día del Juicio].

21. And mention of the brother of Aad, when he warned his people among the wind-curved sand hills, and indeed warners have passed away before him and after him, (saying): “Worship none except Allah. Indeed, I fear for you punishment of a mighty day.”

﴿ وَأَذُكَّرُ أَخَا عَادٍ إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَّتِ النَّذُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴾

22. Dijeron: ¿Te presentas ante nosotros sólo para que dejemos a nuestros dioses? Haz que se desencadene sobre nosotros aquello conque nos amenazas, si es que eres veraz.

22. They said: “Have you come to turn us away from our gods. Then bring us that with which you promise us, if you are of the truthful.”

﴿ قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَأْفِكَنَا عَنِ آهَاتِنَا فآتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴾

23. Dijo [Hûd]: Ciertamente Allah es Quien sabe cuando llegará [el castigo], y yo sólo os transmito el Mensaje con el que fui enviado, pero veo que sois un pueblo de ignorantes.

23. He said: “The knowledge is with Allah only. And I convey to you that with which I have been sent. But I see you a people ignorant.”

﴿ قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَأُبَلِّغُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ وَلَئِنِّي لَأَرَاكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴾

24. Y cuando vieron una nube que se acercaba a sus valles, dijeron: Ésta es una nube que nos trae lluvia. [Pero su Mensajero les dijo:] No, es el castigo que pedíais que os sobrevenga. Entonces un viento les infligió un doloroso castigo,

24. Then, when they saw it as a cloud coming towards their valleys. They said: "This is a cloud bringing us rain." Nay, but this is that which you asked to be hastened. A wind wherein is a painful punishment.

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ
أُودِيَّتِهِمْ قَالُوا هَذَا عَارِضٌ
مُّمَطِّرُنَا ۚ بَلْ هُوَ مَا
أَسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ ۗ رِيحٌ فِيهَا
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

25. Y destruyó todo por orden de su Señor. Y cuando amaneció, sólo podían verse sus moradas [vacías]; así castigamos a los transgresores.

25. Destroying every thing by the command of its Lord, so they became such that nothing could be seen except their dwellings. Thus do We recompense the criminal people.

تُدْمِرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا
فَأَصْبَحُوا لَا يُرَىٰ إِلَّا
مَسْكِنُهُمْ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِي
الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٥﴾

26. Y por cierto que les habíamos concedido mayor fortaleza que a vosotros [¡Oh, idólatras de Quraish], y les habíamos dotado de oído, vista e entendimiento; pero de nada les sirvieron sus oídos, sus ojos y su inteligencia, pues negaron los signos de Allah y merecieron el

26. And indeed, We had certainly established them with that wherewith We have not established you. And We made for them hearing and vision and hearts. So did not avail them their hearing, nor their vision, nor their hearts from anything when they denied the signs of Allah, and befell

وَلَقَدْ مَكَّنَّهُمْ فِيمَا إِنْ
مَكَّنَّاكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ
سَمْعًا وَأَبْصَرَ وَأَفْعِدَّةً فَمَا
أَغْنَىٰ عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا
أَبْصَرُهُمْ وَلَا أَفْعِدَّتُهُمْ مِّنْ
شَيْءٍ إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ
بِعَايَتِ اللَّهِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا

castigo [que negaban y] del que se burlaban.

27. Y destruimos a los pueblos que había a vuestro alrededor, después de haberles enviado todo tipo de signos para que recapitasen [y creyeran].

28. Y aquellos ídolos que habían adoptado como divinidades en lugar de Allah se desvanecieron y no les auxiliaron, pues sólo era una falsedad que ellos habían inventado.

29. Y recuerda [¡Oh, Muhammad!] cuando enviamos a un grupo de genios para que escuchase la recitación [del Corán]. Al presentarse ante ti dijeron: ¡Guardad silencio! Y luego que culminaste [con la recitación], retornaron a su pueblo para advertirles [y exhortarles a creer].

upon them what they used to ridicule at.

27. And indeed, We have destroyed what surrounds you of the habitations, and We have shown in various ways the signs that perhaps they might return.

28. Then why did not help them those whom they had taken for gods, besides Allah, as a means of nearness (unto Him), Nay. But they vanished completely from them. And this was their lies and what they used to invent.

29. And when We brought to you a group of jinn listening to the Quran. Then when they attended it, they said: "Give ear." Then when it was finished, they turned back to their people as warners.

كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٢٧﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِّنَ الْقُرَىٰ وَصَرَّفْنَا الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

فَلَوْلَا نَصْرَهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا ءِالِهَةً ۗ بَلْ ضَلُّوا عَنْهُمْ ۗ وَذَٰلِكَ إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٩﴾

وَإِذْ صَرَّفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوا أَنصِتُوا ۗ فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ مُنْذِرِينَ ﴿٣٠﴾

30. Dijeron: ¡Oh, pueblo nuestro! Ciertamente hemos oído un Libro revelado después de Moisés que corrobora los Mensajes anteriores y guía hacia la Verdad y el sendero recto.

30. They said: "O our people, We have indeed heard to a Book that has been sent down after Moses. Confirming that which was before it, guiding unto the truth and to a straight way."

قَالُوا يَقَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا
كِتَابًا أَنْزَلَ مِنْ بَعْدِ
مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى
طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٠﴾

31. ¡Oh, pueblo nuestro! Si obedecéis al Mensajero de Allah y creéis en él, vuestro Señor os perdonará las faltas y os salvará de un castigo doloroso.

31. "O our people, respond to Allah's caller and believe in him. He will forgive you of your sins and will protect you from a painful punishment."

يَقَوْمَنَا أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ
وَأَمِنُوا بِهِ، يَغْفِرَ لَكُمْ
مِن ذُنُوبِكُمْ وَيُجِرْكُمْ مِنْ
عَذَابِ أَلِيمٍ ﴿٣١﴾

32. Y sabed que quien no obedezca al Mensajero de Allah no podrá escapar [del castigo de Allah] ni tendrá fuera de Él protector alguno, pues está en un error evidente.

32. And whoever does not respond to Allah's caller, he cannot escape in the earth, and there will be no protecting friends for him besides Him. Such are in manifest error.

وَمَنْ لَا يُجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ
فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي الْأَرْضِ
وَلَيْسَ لَهُ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءُ
أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٣٢﴾

33. ¿Acaso no ven que Allah, Quien creó los cielos y la Tierra sin agotarse en nada, tiene poder para resucitar a los muertos? Ciertamente Él tiene poder sobre todas las

33. Do they not see that Allah, who created the heavens and the earth, and was not wearied by their creation, has power upon that He can bring to life the dead.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي
خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَلَمْ يَعْ يَخْلُقْهُنَّ بِقَدْرِ
عَلَىٰ أَنْ تُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ ۗ بَلَىٰ

cosas.

Yes, indeed He has power over all things.

إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ



34. El día que los incrédulos sean arrojados en el Infierno se les dirá: ¿No era esto verdad? Responderán: ¡Sí! ¡Oh, Señor nuestro! Dirá [Allah]: Sufrid entonces el castigo que negabais.

34. And the Day those who disbelieved will be exposed to the Fire. "Is not this the truth." They will say: "Yes, By our Lord." He will say: "Then taste the punishment because you used to disbelieve."

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَىٰ النَّارِ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ ۗ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا ۗ قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ

35. Sé paciente [¡Oh, Muhammad!] como lo fueron los Mensajeros más destacados, y no les apremies [el castigo]. El día que [los incrédulos] vean aquello con lo que se les había amenazado pensarán que estuvieron en la tumba sólo una hora del día. Y por cierto que éste [Corán] es un Mensaje [para toda la humanidad], y sólo serán castigados los desobedientes.

35. So be patient, as were patient those of determination among the messengers. And do not be in haste for them. It will be, the day when they will see that which they are promised, as though they had not stayed but an hour of a day. A clear message. So shall (any) be destroyed except the disobedient people.

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُو الْعَزْمِ مِنَ الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ ۗ كَانَتْهُمْ يَوْمَ يَرُونَ مَا يُوْعَدُونَ لَمْ يَلْبُثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنْ نَّهَارٍ ۗ بَلَّغٌ ۗ فَهَلْ يُهْلَكُ إِلَّا الْقَوْمُ الْفَاسِقُونَ

